



Questa guida è un progetto di Anne Marie Sampaio nell'ambito della residenza d'artista XDANISINNI. Resa possibile grazie all'aiuto e alla partecipazione della gente di Danisinni - Palermo (IT).
Graphic design in collaborazione con Chiara Calcavecchia.

*This guide is a project by Anne Marie Sampaio in the frame of XDANISINNI artist residency. Made possible with the help and involvement of the people of Danisinni - Palermo (IT).
Graphic design in collaboration with Chiara Calcavecchia.*

effettiva & affettiva di

Guida



guide of

The effective & affective

1. TRATTORIA DA SPIRITO

Francesco Girgenti ha iniziato la sua attività commerciale 170 anni fa a Danisinni come distributore di carbone e legna da ardere. Anni dopo suo figlio trasformò l'attività in una Trattoria, che adesso è nelle mani di Esposito e Simone, la quarta e quinta generazione dei Girgenti in tale commercio. Vieni ad assaggiare alcune specialità della cucina siciliana, come il 5/4 di vitello e altre frattaglie. Se preferisci, scegli uno dei Piatti del Giorno - sono tutti squisiti!

Francesco Girgenti started his commerce 170 years ago in Danisinni as a charcoal and firewood distributor. Years later, his son transformed the place in a Trattoria, which is now in the hands of Esposito and Simone, the fourth and fifth generations of the Girgenti's in the business. Come and taste some Sicilian specialities, such as the 5/4 del vitello and other giblets. If you prefer, choose between one of the Piatto del Giorno - they are all delicious!

2. TAVERNA DA COCÒ

Salvatore Ruggiero, o Cocò, ha aperto la sua Taverna nel 2010 nel cuore di Danisinni. Al suo interno Cocò può proporti qualcosa di diverso per ogni ora del giorno. Vieni in mattinata per un caffè oppure prova la sua Pasta con il Tonno per pranzo. Non perdere l'opportunità di intrattenere una piacevole conversazione nel primo pomeriggio, con un panino ed una birra fresca.

Salvatore Ruggiero, or Cocò, opened his Taverna in 2010. Placed in the heart of Danisinni, Cocò has options for any hour of the day. Come in the morning for a coffee or try his Pasta con Tonno for lunch. Don't miss the chance to join a nice talk in the early afternoon, with a panino and fresh beer.

3. TOMMASO BELLOMONTE

Tommaso lavora come intagliatore e falegname da quasi 70 anni. Ciò significa un'intera vita dedicata a ciò che lui descrive come una vera passione: conferire al legno forme e colori suggestivi. Tommaso garantisce che al momento è uno dei pochi a Palermo a continuare questa tradizione artigianale. Per vedere alcuni suoi lavori, puoi visitare la Parrocchia di Sant'Agnese, dove troverai cornici, candelabri e vari ornamenti per il soffitto realizzati da lui.

6. ORTO SOCIALE / SOCIAL GARDEN

Il lavoro del Giardino Sociale di Danisinni è iniziato nell'agosto 2015 grazie all'impegno di Fra Mauro in collaborazione con l'Associazione Insieme per Danisinni. L'obiettivo principale di questo progetto è offrire al quartiere uno spazio per molteplici usi, in cui le persone possano incontrarsi e partecipare a diverse attività. La struttura del giardino consente alla comunità di ospitare eventi culturali, come spettacoli teatrali, musica dal vivo e degustazione gastronomica. Possono anche coltivare verdure e prendersi cura di animali come capre, asini, tartarughe, ecc. Vieni a vedere questo bel progetto con i tuoi occhi!

The work of the Social Garden started in August 2015 thanks to the efforts of Fratel Mauro in collaboration with the Association Insieme per Danisinni. The main goal of this project is to offer the neighbourhood a space for multiple uses, where people can meet and participate in different activities. The physical structure of the Garden allows the community to host cultural events, such as theatre plays, live music and gastronomic degustation. They can also cultivate vegetables and take care of animals, such as goats, donkeys, turtles, etc. Pass by to see this beautiful project with your own eyes!

7. LE SORGENTI DEL PAPIRETO - B&B

Il B & B di Danisinni è più di un posto dove dormire nella zona di Piazza Indipendenza. I proprietari del B & B sono interessati a come il loro lavoro può avere un impatto positivo anche su Danisinni. Ad esempio, hanno in programma di espandere la loro attività in altri posti all'interno del quartiere, creando nuove opportunità di lavoro per la gente del posto. Quando pianifichi il tuo viaggio a Palermo, non esitare a prenotare una camera presso **Le Sorgenti del Papireto**.

The B&B of Danisinni is more than a place to sleep in the area of Piazza Indipendenza. The owners of the B&B are interested in how their work can also have a positive impact in Danisinni. For example, they have plans of expanding their business to other places inside the neighbourhood, creating new job opportunities for the locals. When planning your trip to Palermo don't hesitate to book a room at Le Sorgenti del Papireto.

Tommaso has been an active woodcarver for almost 70 years. A lifetime dedicated to what he describes as a passion: giving wood beautiful shapes and colours. He guarantees that, at the moment, he is the only one in Palermo doing this craftsmanship. To check more of his work, you can visit the Parrocchia Santa Agnese VM, where you will find frames, candle holders and various ceiling ornaments made by Tommaso.

4. LUIGI D'ALEO

Non è difficile trovare Luigi in giro per Danisinni. Questo ventenne è sempre occupato con qualcosa, sia aiutando con gli eventi della parrocchia sia impegnandosi in attività con i bambini. La sua passione per il servizio sociale proviene da un gruppo di volontari che ha lavorato a Danisinni quando lui era un bambino. Con loro, Luigi ha imparato a usare il computer e ha scoperto la sua passione per lo sport. Chiedi a Luigi di parlare di Danisinni e sii sorpreso di scoprire il suo punto di vista sul suo amato quartiere.

It is not difficult to find Luigi around Danisinni. This young man is always busy with something, either helping with the events of the parish or engaged in activities for children. His inspiration for social service comes from a group of volunteers who worked in Danisinni when he was a child. From them, Luigi learned how to use a computer and discovered his passion for sports. Ask Luigi to talk about Danisinni and be surprised to discover his point of view about his dear neighbourhood.

5. VALENTINA CARMICINO

Le donne di tutta Palermo vengono a Danisinni per farsi fare le unghie da Valentina. È un'esperta del suo mestiere, che ha iniziato con passione 6 anni fa. È specializzata nell'applicare smalto gel e smalto semipermanente e non vuole smettere di imparare! Questo è il motivo per cui frequenta sempre corsi diversi per offrire un'ampia gamma di stili alle sue clienti. Segui la sua pagina su Facebook (Valy Nails Palermo) per fissare un appuntamento.

Women from all around Palermo come to Danisinni to have their nails done by Valentina. She is an expert on her metier, which she started by passion 6 years ago. She is specialist on gel nails and semi permanent nail polish and she doesn't want to stop learning! This is the reason why she is always attending different courses to offer more and different styles to her clients. Follow her page on Facebook (Valy Nails Palermo) to make an appointment.

Ti voglio raccontare la storia di una città. Una città che respira dentro un'altra città.

In realtà non sarò io a raccontarti la storia. Le storie si racconteranno da sole;
se sei capace di fermarti e stare ad ascoltarle. Fermati e ascolta.
Non è che questa città vuole nascondersi, ma per trovarla devi cercarla.

E gli abitanti di questa città, la città-dentro-la-città, sono persone come le altre.
Persone che sussurrano e altre volte gridano. Che lavorano e bevono birra.
Che si incontrano con gli amici o stanno sedute da sole a guardare la vita che scorre davanti a loro.

E quando stai seduto in una qualunque strada della città-dentro-la-città,
ti rendi conto che qui il passato e il presente si sovrappongono.

Un vecchio sta seduto e ci resta un po'; poi ti porta a fare un giro intorno alla chiesa.
C'è una donna invece che non lo fa. Non sta seduta perchè sta lavorando, è occupata.
E poi ecco un ragazzo che ti confida un segreto. Un segreto sul futuro, quasi una visione.

Il vecchio, la donna e il ragazzo. Ci sono anche persone che vengono dalla città-fuori-dalla-città.
Tutti loro vedono la stessa cosa. Ma tutti con uno sguardo diverso.

Perchè tutti hanno già visto una piccola città, proprio come la città-dentro-la-città.
Ma se non ci metti piede, nella città-dentro-la-città, non riuscirai a vederla davvero.

Non riuscirai a vedere i sorrisi o le fotografie degli antenati
appese ai muri, accanto a quelle dei nipoti.

Ma se i tuoi occhi non sapranno vedere queste cose, sicuramente le tue orecchie le sentiranno.
Sentirai migliaia di nomi gridati ai quattro venti: Paolo! Denise! Emanuele!
Sentirai dei cavalli trottare e i versi di ogni tipo di animale.

Ma se non saprai né vedere né sentire la città, stai tranquillo.
Sentirai l'odore della città-dentro-la-città, perchè il cibo qui ha un buon profumo e ti invoglierà a
entrare nelle case, nei ristoranti e nelle taverne.

Anche la tua pelle ti saprà guidare.
Sentirai il tocco delle mani dei bambini curiosi e i cani che ti giocano fra le gambe.
Toccherai i motivi accuratamente scolpiti nel legno e tutte le verdure che crescono nel campo
della città-dentro-la-città.

Quindi ti do un consiglio: prendi questa guida, lascia che le persone ti guidino, sii tu stesso
la tua guida. Prenditi tempo, staccati un po', ritorna. Ascolta, parla.

La città-dentro-la-città è insieme parte e tutto.
Ha diversi strati da scoprire e avrai bisogno dei tuoi cinque sensi per attraversarla.

Buona fortuna e buon viaggio!

I will tell you now the story of a city. A city that breaths inside another city.

In fact, I am not the one who will be telling you this story. The stories will explain themselves.
However, you have to stop and listen to them. Stop and look at them.
It is not that the city hides inside the city, but you have to look through it.

And the people who live in this city, in the city-inside-the-city, they are people like any other.
People who whisper and talk loud. Who work and drink beer.
People that meet with friends and that sit alone to watch life passing by.

And when we sit down in any street of this city within a city, everyone
is able to see the past and the present overlapping.

An old man sits down, stays, takes you to walk around the church.
There is a woman, however, who does not. She does not sit down because she works, she is busy.
And then comes the boy and tells you a secret. A secret about the future, almost as a vision.

The old man, the woman and the boy. There are also people who come from the city
outside the city. Everybody sees the same thing. Yet, everyone sees it all different.

Because everyone has already passed by a little city just like this city-inside-the-city.
Hence, if your feet have not touched the ground of this place, you will have not seen it.

You will not have seen the smiles, the pictures of the ancestors hanging on
the walls side by side the pictures of the little grandchildren.

And in case your eyes are not able to see it, you will definitely hear the city-inside-the-city.
You will hear thousands of names being called to the four winds: Paolo! Denise! Emanuele!
You will hear horses trotting and all kinds of animals making their own sounds.

But if your eyes can not see and if your ears can not hear, no problem.
You will smell the city inside the city, because the food here smells good and will invite
you to enter houses, restaurants and taverns.

Your skin will also lead you.
You will feel the touch of the hands of the curious children and dogs playing between your legs.
You will touch the patterns carefully carved in wood and all the vegetables that grow in
the ground of the city-inside-the-city.

So I tell you, take this guide, let people guide you, be your own guide.
Take your time, stay, return. Listen, talk.

The city-inside-the-city is at the same time a fragment and a whole.
It has many layers to be discovered and you will need all your senses to walk through it.

Good luck and safe trips!